preamble

Browser Meta Info

This question will not be displayed to the recipient.

Browser: **Chrome**

Version: **71.0.3578.98**

Operating System: **Macintosh**

Screen Resolution: **1280x800**

Flash Version: **-1**

Java Support: **0**

User Agent: **Mozilla/5.0 (Macintosh; Intel Mac OS X 10_14_2) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/71.0.3578.98 Safari/537.36**

On each survey screen, you will be shown a web page that will undergo automatic translation to another language (e.g., English to Spanish). We are evaluating two techniques in terms of their ability to generate translated pages that are similar in appearance to the original. For each web page, you will be shown portions of the original (reference) page and the corresponding parts of the two translated pages. You will be asked to rate the output of the two techniques for **attractiveness** *and* **legibility (readability)**, *and compare the outputs to the reference in terms of their* **appearance similarity**, *which includes aspects such as* **text size, spacing, and alignment**.

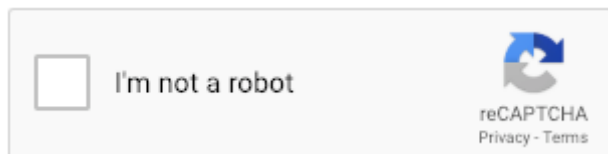Does the sample image shown below fit completely on your screen? (Please resize the browser window, if required.)

O Yes

○ No

Before you proceed to the survey, please complete the captcha below.

☐ I'm not a robot
reCAPTCHA
Privacy - Terms

deptOfEducation1

Q. For the below images, how would you rate the *legibility* and *attractiveness* of **Version 1** and **Version 2**, and their *appearance similarity* to the **Reference**?
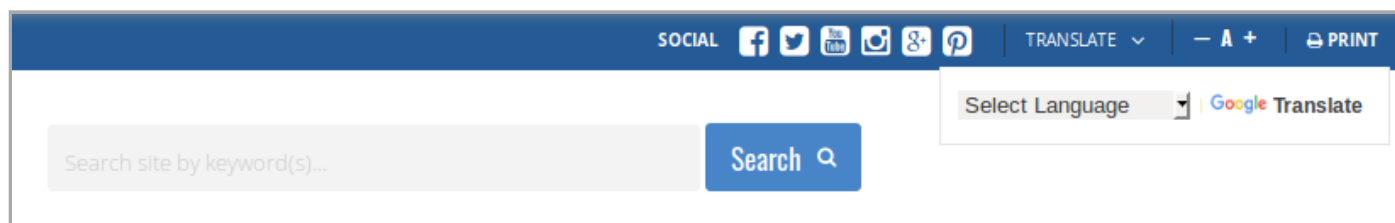

Reference

Version 1

Version 2

	Which version is more **legible**? *(Legible = are the letters clear? easy to read?)*	Which version is more **attractive**? *(Attractive = looks visually appealing?)*	Which version is more **similar in appearance** to the Reference? *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	O	O	O
Version 1 is somewhat better than Version 2	O	O	O
Both versions are the same	O	O	O
Version 2 is somewhat better than Version 1	O	O	O
Version 2 is much better than Version 1	O	O	O
I am not able to decide	O	O	O

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

deptOfEducation2

Q. For the below images, how would you rate
the *legibility* and *attractiveness* of **Version 1** and **Version 2**, and their *appearance similarity* to the **Reference**?

Reference

Version 1

Version 2

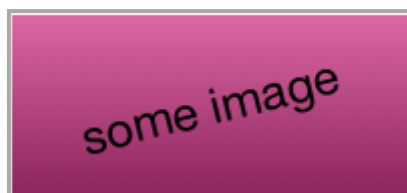|	Which version is more legible? (Legible = are the letters clear? easy to read?)	Which version is more attractive? (Attractive = looks visually appealing?)	Which version is more similar in appearance to the Reference? (Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	O	O	O
Version 1 is somewhat better than Version 2	O	O	O
Both versions are the same	O	O	O
Version 2 is somewhat better than Version 1	O	O	O
Version 2 is much better than Version 1	O	O	O
I am not able to decide	O	O	O

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

essex1

Q. For the below images, how would you rate
the *legibility* and *attractiveness* of **Version 1** and **Version 2**, and their *appearance
similarity* to the **Reference**?

Reference

Version 1　　　　　　　　　　　　　　　**Version 2**

	Which version is more legible?	**Which version is more attractive?**	**Which version is more similar in appearance to the Reference?**
	(Legible = are the letters clear? easy to read?)	*(Attractive = looks visually appealing?)*	*(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	◯	◯	◯

Version 1 is much better than Version 2	○	○	○
Version 1 is somewhat better than Version 2	○	○	○
Both versions are the same	○	○	○
Version 2 is somewhat better than Version 1	○	○	○
Version 2 is much better than Version 1	○	○	○
I am not able to decide	○	○	○

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)
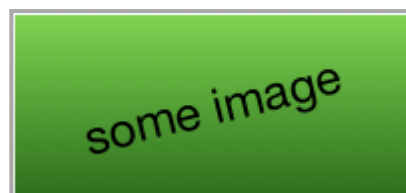
checkQ

QX. For this question, please don't rate anything... rather, **select "_I am not able to decide_" for all** legiblility, attractiveness, and similarity in appearance.

Reference

Version 1

Version 2

	Which version is more **legible**? *(Legible = are the letters clear? easy to read?)* (Select "I am not able to decide")	Which version is more **attractive**? *(Attractive = looks visually appealing?)* (Select "I am not able to decide")	Which version is more **similar in appearance to the Reference?** *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)* (Select "I am not able to decide")
Version 1 is much better than Version 2	○	○	○
Version 1 is somewhat better than Version 2	○	○	○
Both versions are the same	○	○	○
Version 2 is somewhat better than Version 1	○	○	○
Version 2 is much better than Version 1	○	○	○
I am not able to decide	○	○	○

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

essex2

Q. For the below images, how would you rate the _**legibility**_ and _**attractiveness**_ of **Version 1** and **Version 2**, and their _**appearance similarity**_ to the **Reference**?

Reference

Version 1

Version 2

	Which version is more **legible**? *(Legible = are the letters clear? easy to read?)*	Which version is more **attractive**? *(Attractive = looks visually appealing?)*	Which version is more **similar in appearance** to the Reference? *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	○	○	○
Version 1 is somewhat better than Version 2	○	○	○
Both versions are the same	○	○	○
Version 2 is somewhat better than Version 1	○	○	○
Version 2 is much better than Version 1	○	○	○
I am not able to decide	○	○	○

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

essex3

Q. For the below images, how would you rate
the *legibility* and *attractiveness* of **Version 1** and **Version 2**, and their *appearance
similarity* to the **Reference**?

Activities, arts, heritage	**Births, ceremonies, deaths**	**Community and Safety**	**Education and schools**
Art services, activities and country parks	Registration offices and apply for licences	Community initiatives and Trading Standards	Schools, childcare and adult learning
Environment and planning	**Health and social care**	**Libraries and archives**	**Transport and roads**
Waste, recycling centres and environmental planning	Support for adults, children and carers	Renew books, find a library and use online services	Blue badges, public transport and report a highway problem

Reference

Actividades, artes, el patrimonio	**Nacimientos, muertes ceremonias,**	**Comunidad y Seguridad**	**Educación y escuelas**
servicios de última generación, actividades y parques del país	oficinas de registro y solicitar licencias	las iniciativas comunitarias y las normas de comercio	Escuelas, cuidado infantil y la educación de adultos
Medio ambiente y la planificación	**Seguro de salud y social**	**Bibliotecas y archivos**	**Transporte y carreteras**
Residuos, centros de reciclaje y la planificación ambiental	Soporte para adultos, niños y cuidadores	Renovar libros, encontrar una biblioteca y el uso de servicios en línea	insignias azules, transporte público e informar de un problema carretera

Version 1

Actividades, artes, el patrimonio

servicios de última generación, actividades y parques del país

Nacimientos, muertes ceremonias,

oficinas de registro y solicitar licencias

Medio ambiente y la planificación

Residuos, centros de reciclaje y la planificación ambiental

Comunidad y Seguridad

las iniciativas comunitarias y las normas de comercio

Seguro de salud y social

Soporte para adultos, niños y cuidadores

Educación y escuelas

Escuelas, cuidado infantil y la educación de adultos

Bibliotecas y archivos

Renovar libros, encontrar una biblioteca y el uso de servicios en línea

Transporte y carreteras

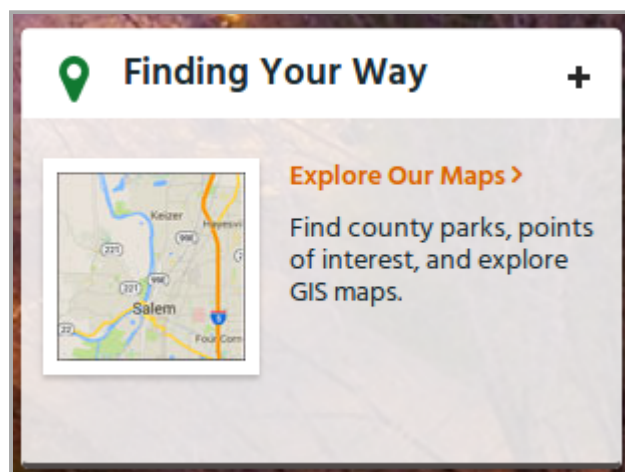insignias azules, transporte público e informar de un problema carretera

Version 2

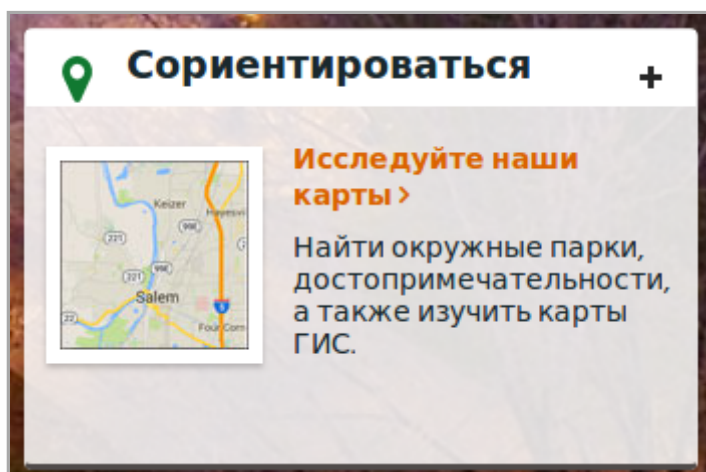|	**Which version is more legible?** *(Legible = are the letters clear? easy to read?)*	**Which version is more attractive?** *(Attractive = looks visually appealing?)*	**Which version is more similar in appearance to the Reference?** *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	○	○	○
Version 1 is somewhat better than Version 2	○	○	○
Both versions are the same	○	○	○
Version 2 is somewhat better than Version 1	○	○	○
Version 2 is much better than Version 1	○	○	○
I am not able to decide	○	○	○

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

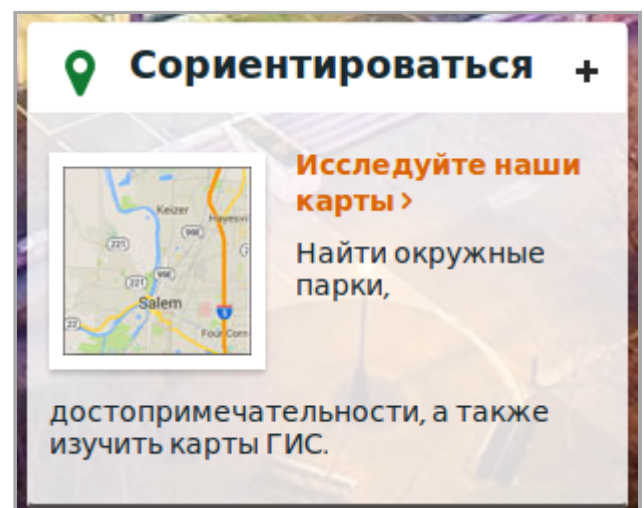[   ]

---

marionCounty

Q. For the below images, how would you rate
the *legibility* and *attractiveness* of **Version 1** and **Version 2**, and their *appearance
similarity* to the **Reference**?

Reference

Version 1

Version 2

	Which version is more legible? *(Legible = are the letters clear? easy to read?)*	**Which version is more attractive?** *(Attractive = looks visually appealing?)*	**Which version is more similar in appearance to the Reference?** *(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)*
Version 1 is much better than Version 2	◯	◯	◯
Version 1 is somewhat better than Version 2	◯	◯	◯
Both versions are the same	◯	◯	◯
Version 2 is somewhat better than Version 1	◯	◯	◯
Version 2 is much better than Version 1	◯	◯	◯
I am not able to decide	◯	◯	◯

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

Powered by Qualtrics